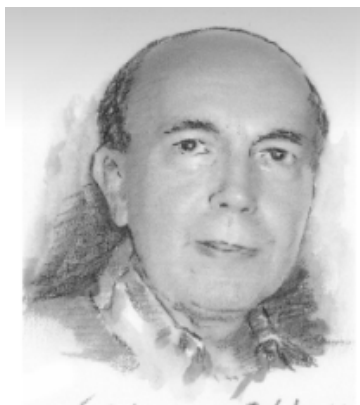


## José Eduardo DEGRAZIA

### Prezentarea cărții „*Memoria das arvores*”

**Autor:** Nicolae Dabija. **Traducător în limba portugheză:** José Eduardo Degrazia



Creația lui Nicolae Dabija în poezie și proză este vastă, iar în această carte avem o imagine de ansamblu a diferitelor sale opere, o antologie ale cărei alegeri au fost ale mele. Sper că servesc pentru a deschide o fereastră pentru munca lor și alți scriitori din Moldova. Poezia lui Nicolae Dabija este de fructe coapte din patria lor, o combinație de forțe telurice, dragoste și tradiție clasică europeană. Nu întâmplător este adesea emulat Homer și poezii au fost scrise folosindu-l ca motiv al forțelor care se mișcă întotdeauna. „*A lua na Moldávia não é diferente das luas que já vi*

*em Porto alegre, no Rio de Janeiro, em Buenos Aires, em Atenas, – talvez, apenas a lua de Paris tenha um certo ritmo diverso – mas tem uma sutil diferença, a terna lua da Moldávia, na forma como se debruça sobre as ruas brancas e atravessa as velhas árvores; os grilos, parecem comuns, mas trazem na sua pronúncia uma história de cinco mil anos, e isto faz toda a diferença.* (Luna deasupra Moldovei nu e diferită de cea pe care-am văzut-o în Porto Alegre, la Rio de Janeiro, în Buenos Aires, în Atena, – poate doar cea de deasupra Parisului palpită un pic în alt fel, – luna e una obișnuită pe cerul Moldovei în felul în care se plimbă pe străzi vărute, cum trece prin frunzișul copacilor și greierii par aceiași, dar cântecul lor are ceva din istoria de cinci mii de ani a locului și acest lucru face diferența. În Moldova vii sunt poveștile care poartă luna cu sine ce iese pe bolți ca să anunțe timpul mareelor, timpul recoltelor, timpul femeilor, al apelor și al țărâniei) (**A lua na Moldávia.** Para Nicolae Dabija (**Luna deasupra Moldovei.** Lui Nicolae Dabija)).

